

ENGAGING MEN THROUGH ACCOUNTABLE PRACTICES (EMAP)

Enquête de base

Questionnaire femmes

Consignes de remplissage du questionnaire	2
Section A. Informations liées à l'enquête.....	3
Section B. Consentement	5
Section C. Présentation du ménage	6
Section D. Logement et biens du ménage.....	10
Section E. Revenus, activités et épargne	12
Section F. Prise de décision et négociations du pouvoir au sein du ménage	16
Section G. Normes sociales et place de la femme.....	18
Section I. Qualité des relations au sein du couple.....	21
Section L. Violences conjugales	22
Section M. Fécondité et reproduction	27
Section N. Groupes présents dans votre communauté.....	29
Section O. Conclusion	31

Consignes de remplissage du questionnaire

Les différentes options suivantes sont des codes universels de non réponse. Une non-réponse doit toujours être justifiée comme suit.

Code	Raison	Commentaire
96	Autre (précisez)	La possibilité d'entrer une autre option de réponse doit être exceptionnelle ; lisez toutes les options avant d'en entrer une nouvelle. N'entrez une nouvelle option que lorsque l'instruction vous l'autorise.
97 .n	Non applicable	Ce code n'est possible que lorsque la raison pour laquelle une question peut être non applicable est définie.
98 .r	Ne veut pas répondre	La répondante a toujours le droit de ne pas répondre. Si tel est le cas, entrez ce code.
99 .d	Ne sait pas	La répondante peut ne pas connaître la réponse à une question. Si tel est le cas, entrez ce code.

Section A. Informations liées à l'enquête

Méta-données

submissiondate	Jour de l'enquête (JJ / MM / AAAA)	_ _ / _ _ / _ _ _ _
start	Heure du début de l'enquête (HH :MM)	_ _ : _ _
fin_enquete	Heure de fin de l'enquête (HH :MM)	_ _ : _ _

ID enquêteur/superviseur

A1	Nom du superviseur	A3	Nom de l'enquêteur
A2	Identifiant superviseur	_ _ _ _	A4	Identifiant enquêteur	_ _ _ _

ID ménage

A5	Province Nord Kivu _ Sud Kivu _	A6	Quel est le nom du site ? _____
----	--	----	---

Contact ménage

Entrer ces informations en majuscules

A7	Entrez l'ID de la répondante tel qu'il vous a été donné par le superviseur _ _ _ _ _ _ _		
A8	Entrez à nouveau l'ID de la répondante pour confirmer _ _ _ _ _ _ _		
Quel est le nom entier de la répondante ?			
A9	Name check with respondent		
	Prénom		
	Nom		
	Post-nom		
	Surnom		
A10	La répondante a-t-elle des informations additionnelles d'identification ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > A12	
A11	Entrez l'information additionnelle _____		
Quel est le nom entier de son partenaire ?			
A12	Name check with partner		
	Prénom		

	Nom		
	Post-nom		
	Surnom		
A13	La répondante a-t-elle à ajouter des informations additionnelles sur l'identité de son partenaire ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > A15	
A14	Entrez une information additionnelle _____		

A15	Langue de l'interview ? Français, Swahili, Mashi, Kinyarwanda	
-----	---	--

Section B. Consentement

B1	A l'enquêteur : la répondante a-t-elle posé des questions à propos du formulaire de consentement ? 0 Non 1 Oui	
B2	A l'enquêteur : la répondante a-t-elle signé le formulaire de consentement ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > fin de l'enquête et remerciements

Section C. Présentation du ménage

Pour cette première section, je vais vous poser des questions sur votre ménage.

Chef de ménage

C1	Qui est le chef du ménage ? 1 Moi-même 2 Mon mari/compagnon 3 Un autre homme de la famille 4 Une autre femme de la famille 96 Autre (à préciser) _____	Si 1 ou 2 > C5a	
C2_w	Qui êtes-vous par rapport au chef de ménage ? 1 Belle-fille 2 Fille 3 Belle-sœur 4 Mère 96 Autre (précisez) _____		
C3_w	Quel est l'activité principale du chef de ménage ? 1 Secteur de l'agriculture /élevage /pêche 2 Petit commerce 3 Artisan /métier 4 Employé(e) dans un cadre formel 5 Transport 6 Sans emploi (mais à la recherche) 7 Sans emploi, au foyer 8 Etudiant(e) 9 Retraité(e) 96 Autre (à préciser) _____		

Les membres de votre ménage

Pouvez-vous me lister les membres de votre ménage – j’entends par ménage les personnes avec qui vous cohabitez, avec qui vous partagez des repas –

A l’enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.

Prénom	[NOM] est... ? 1 Une femme 2 Un homme		Quel est le lien [NOM] avec le chef de ménage ? 1 Epoux/Epouse/Première épouse 2 Deuxième épouse 3 Troisième épouse (ou plus) 4 Fils ou fille 5 Enfant adopté 6 Mère/père 7 Grand-parent 8 Frère/Sœur 9 Petit-fils/Petite-fille 10 Beau-fils/Belle-fille 11 Beau-frère/Belle-sœur 12 Beau-père/Belle-mère 13 Neveu/Nièce 14 Autre (parent) 15 Autre (pas de parenté)		Quel âge a [NOM] ? _____ 998 : Refuse de répondre 999 : Ne sait pas		Est-ce que [NOM] a fréquenté l'école ? 0 Non 1 Oui		Quel est le plus haut niveau d'étude que [NOM] avez atteint ? <i>Si [NOM] est toujours à l'école, entrez le niveau actuel.</i> 1 1 ^{ère} année primaire 2 2 ^e année primaire 3 3 ^e année primaire 4 4 ^e année primaire 5 5 ^e année primaire 6 6 ^e année primaire 7 1 ^{ère} année secondaire 8 2 ^e année secondaire 9 3 ^e année secondaire 10 4 ^e année secondaire 11 5 ^e année secondaire 12 6 ^e année secondaire 13 année préparatoire 14 1 ^{er} graduat 15 2 ^e graduat 16 3 ^e graduat 17 1 ^{ère} année licence 18 2 ^e année licence ou +	
Chef de ménage Seulement si C1 = 3 ou 4	C5_(1-15)		C6_(1-15)		C7_(1-15)		C8_(1-15)		C9_(1-15)	
Vous										
Votre partenaire										
C4d										
C4e										

Situation maritale

C10	Êtes-vous actuellement mariée ou vivez-vous avec un homme comme si vous étiez mariés ? 1 Oui, actuellement mariée 2 Oui, vit avec un homme 96 Autre (précisez) : _____	Si autre : parler au superviseur	
C11	Comment doit-on appeler votre partenaire pendant cet entretien ? 3 Compagnon 4 Mari		
C12	Est-ce que votre (mari/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-il ailleurs ? 5 Vit avec elle 6 Vit ailleurs		
C13	Quel âge aviez-vous quand vous vous êtes mariée ou avez commencé à vivre avec votre mari/compagnon actuel ? <i>Réponse en années</i>		
C14	Avez-vous été mariée ou avez-vous vécu avec un homme une seule fois ou plus d'une fois ? 1 Une fois 2 Plusieurs fois	Si 1 > C16	
C15	Quel âge aviez-vous quand vous vous êtes mariée ou avez commencé à vivre avec votre premier mari/compagnon ? <i>Seulement si C14 = 2</i> <i>Réponse en années</i>		
C16	Parmi les propositions suivantes, laquelle décrirait le mieux ce qui vous a amenée à épouser votre mari actuel ? <i>Lire toutes les options à voix haute</i> <i>Seulement si C10 = 1</i> 1 Nous nous sommes choisis 2 Le mariage a été arrangé 3 Le mariage a été arrangé par nos familles mais j'ai donné mon accord (j'aurais pu refuser) 96 Autre (précisez) _____		
C17	Votre partenaire a-t-il d'autres épouses ou concubines ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > Section D	
C18	Combien d'épouses ou concubines comptez-vous au total ?		

Section D. Logement et biens du ménage

Nous allons parler de votre logement. Je vais vous poser des questions sur le type de logement que vous occupez, vous et votre ménage.

Pour l'enquêteur : un ménage est une entité de personnes partageant un même espace de vie, des repas, certaines dépenses. Le ménage est géré par un chef de ménage. Peuvent vivre dans un même ménage des personnes de différentes familles, de même famille, de famille éloignée.

Description du logement

D1	Combien de pièces sont utilisées par le ménage uniquement pour dormir ? _____	
D2	Est-ce que la cuisine est faite habituellement dans la maison, dans un bâtiment séparé ou à l'extérieur ? 1 Dans la maison (pièce dédiée) 2 Dans un bâtiment séparé 3 A l'extérieur 96 Autre (précisez) _____	
D3	Sur quoi dormez-vous ? 1 A même le sol/sur des feuilles 2 Sur une natte/bâche 3 Sur un matelas 96 Autre (précisez) _____	
D4	En quel matériau le toit est-il principalement fait ? 1 Matériau naturel (pas de toit, chaume, palme, feuilles, terre) 2 Matériau rudimentaire (nattes, carton, bambou, planches, matériau de récupération divers, bâche) 3 Matériau élaboré (tôle, zinc, ciment, tuiles...) 96 Autre (précisez) _____	
D5	En quel matériau les murs sont-ils principalement faits ? 1 Matériau naturel (pas de mur, bambou, palmes, tronc, terre, pierres et boue...) 2 Matériau rudimentaire (adobe, contreplaqué, carton, planches, bâche, ...) 3 Matériau élaboré (ciment, pierres avec chaux, briques, adobe recouvert...) 96 Autre (précisez) _____	
D6	D'où provient principalement l'eau que boivent les membres de votre ménage ? 1 Eau de surface 2 Eau de source non améliorée : source/puits non protégés 3 Eau de source améliorée : source / puits protégés 4 Eau de robinet public/borne fontaine/puits à pompe 5 Eau de robinet à la maison / dans la cour / dans la parcelle (privatif) 6 Eau de pluie 7 Eau en bouteille ou en sachet 96 Autre (précisez) _____	
D7	Quel type de toilettes les membres de votre ménage utilisent-ils habituellement ? 1 Pas de toilettes/ dans la nature 2 Trou sans dalle aménagée 3 Trou avec dalle aménagée 4 Chasse d'eau/ chasse d'eau manuelle 96 Autre (précisez) _____	

Biens du ménage

A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.

[BIENS]	Votre ménage possède-t-il [BIENS] ?		Combien vous appartient personnellement ?	
	0 Non	1 Oui	—	
	0 > ligne suivante		0 > ligne suivante	
Des tables	D8a		D8b	
Des chaises	D9a		D9b	
Des moustiquaires	D10a		D10b	
Des lampes tempête ou à gaz/lampes torche	D11a		D11b	
Des radios	D12a		D12b	
Des téléphones portables	D13a		D13b	
Des seaux/barriques/bassines/jerrycan	D14a		D14b	

Exposition aux médias

D15	Ecoutez-vous la radio au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? 0 Pas du tout 1 Moins d'une fois par semaine 2 Au moins une fois par semaine	
D16	Regardez-vous la télévision au moins une fois par semaine, moins d'une fois par semaine ou pas du tout ? 7 Pas du tout 8 Moins d'une fois par semaine 9 Au moins une fois par semaine	

Sécurité alimentaire et fluctuations des revenus

D17	Au cours des 12 derniers mois, vous est-il arrivé, à vous, ou à un autre adulte de votre ménage, de sauter un ou plusieurs repas par jour parce qu'il n'y avait pas assez à manger ? <i>Lisez les options à voix haute</i> 0 Jamais 1 De temps en temps (moins de une fois par mois) 2 Souvent (plus de une fois par mois)	
D18	Au cours des 12 derniers mois, cela vous est-il arrivé, de devoir réduire le nombre de repas pour les enfants du ménage parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ? <i>Lisez les options à voix haute</i> 0 Jamais 1 De temps en temps (moins de une fois par mois) 2 Souvent (plus de une fois par mois)	
D19	Au cours des 12 derniers mois, avez-vous rencontré des difficultés... : <i>Comprenez par difficultés la nécessité d'emprunter alors que ce n'était pas prévu, ou à un taux très important, négociations dans les paiements, jusqu'à renoncer à cette dépense. A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.</i> 0 Non 1 Oui	
D19a	Pour payer des frais ou fournitures scolaires pour les enfants	
D19b	Pour honorer des devoirs sociaux (funérailles, mariages, etc.)	

D19c	Pour payer une réparation importante de la maison	
------	---	--

Section E. Revenus, activités et épargne

Revenus de l'enquêtee

Cette section porte sur les revenus de vos activités, et rapidement sur les revenus des activités de votre mari. Nous allons passer en revue toutes les activités auxquelles vous participez – des travaux champêtres, un petit commerce. Cela peut être des activités qui génèrent des revenus pour vous, mais on compte également une activité que vous pouvez exercer sous la forme de services rendus par exemple.

E1	Au cours des 7 derniers jours, en dehors de votre travail domestique avez-vous fait un travail rémunéré ou un travail contre un paiement en nature ? 0 Non 1 Oui	Si 1 > E.5	
E2_w	Pourquoi n'en avez-vous pas fait ? 1 Je n'en ai pas besoin 2 Je ne peux pas (handicapée, malade, grossesse, accouchement, etc.) 3 Je ne peux pas (pas de temps, obligations domestiques) 4 Mon mari/compagnon ne veut pas/ce n'est pas acceptable 5 Il n'y a pas de travail 6 Je ne suis pas qualifiée pour les travaux qui existent 7 Je suis étudiante 8 Je suis retraitée 96 Autre (à préciser) : _____		
E3	Au cours des 12 derniers mois, en dehors de votre travail domestique avez-vous fait un travail rémunéré ou un travail contre un paiement en nature ? 0 Non 1 Oui	1 > E5	
E4_w	Pourquoi n'en avez-vous pas fait ? 1 Je n'en ai pas besoin 2 Je ne peux pas (handicapée, malade, grossesse, accouchement, etc.) 3 Je ne peux pas (pas de temps, obligations domestiques) 4 Mon mari/compagnon ne veut pas/ce n'est pas acceptable 5 Il n'y a pas de travail 6 Je ne suis pas qualifiée pour les travaux qui existent 7 Je suis étudiante 8 Je suis retraitée 96 Autre (à préciser) : _____		
E5	Est-ce que votre mari/compagnon travaille ? 0 Non 1 Oui	Si 1 > E7	
E6	Pourquoi votre mari/compagnon ne travaille-t-il pas ? 1 Nous n'en avons pas besoin 2 Il ne peut pas (handicapé, malade etc.) 3 Il ne peut pas (pas de temps, obligations domestiques, études) 4 Mon mari/compagnon ne veut pas 5 Il n'y a pas de travail 6 Il n'est pas qualifié pour les travaux qui existent 7 Il est étudiant 8 il est retraité 96 Autre (à préciser) : _____		

Seulement si E1 ou E3 = 1

Nous allons parler des activités génératrices de revenus, en argent ou en nature, pour lesquelles il vous arrive de travailler, même si vous-même n'êtes pas rémunérée pour cette activité.

Liste activités

- 1 Agriculture (végétale)
- 2 Elevage
- 3 Pêche/pisciculture
- 4 Cueillette / forestière
- 5 Transformation de produits agricoles
- 6 Chasse
- 7 Autre activité agricole (à préciser) _____
- 8 Entreprise non-agricole / commerce de produits non-agricoles / revente de produits agricoles
- 9 Travailleur dans les mines
- 10 Transport (chauffeur, charretier, porte-faix)
- 11 Artisanat/couture/coiffure
- 12 Maçon
- 13 Charbonnier
- 14 Fonctionnaire
- 15 Instituteur / Professeur
- 16 Infirmier
- 17 Travaux domestiques / ménagers (dehors du ménage)
- 18 Garde des enfants (dehors du ménage)
- 19 Autre activité non-agricole à préciser _____
- 20 Etudiant / Ecolier

E7	Quelle est votre activité principale ? <i>Liste activités</i> <i>Ne lisez PAS les options à voix haute</i>		
	Précisez Seulement si E7a = 7 ou E7a = 19 _____		
E8	Etes-vous... 1 Employée 2 A votre compte 3 Aide familiale	Si 1 ou 3 > E11	
E9	Qui prend les décisions principales liées à cette activité ? 1 Vous-même 2 Une personne du ménage 3 Une personne extérieure au ménage 96 Autre (précisez) _____		
E10	Au cours des 12 derniers mois, combien de mois avez-vous consacré à votre emploi principal ? <i>Doit être inférieur ou égal à 12</i>		
E11	Au cours d'un mois typique, combien de jours travaillez-vous par mois ? <i>Doit être inférieur ou égal à 31</i> —		
E12	Exercez-vous une activité secondaire ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > E20	
E13	Etes-vous... 1 Employée 2 A votre compte		

	3 Aide familiale	
E14	<p>Seulement si E1 ou E3 = 1</p> <p>Est-ce que votre mari/compagnon est au courant de la proportion d'argent que vous gagnez personnellement avec vos activités ?</p> <p><i>Lisez les options à voix haute</i></p> <p>1 Il ne sait pas du tout ce que je gagne</p> <p>2 Moins de la moitié</p> <p>3 Plus de la moitié</p> <p>4 La totalité</p>	

Gestion des terres agricoles

E15	Votre ménage exploite-t-il des terres pour l'agriculture ou l'élevage ? (propriétés, location ou métayage) 0 Non 1 Oui	Si 0 > E28	
E16	Parmi les terres, y en a-t-il qui vous appartiennent personnellement ? <i>Dont la répondante est personnellement propriétaire, pas personnellement locataire par exemple</i> 0 Non 1 Oui		
E17	Parmi les terres, y en a-t-il sur lesquelles vous travaillez ? 0 Non 1 Oui	Si Non > E26	
Sur les terres sur lesquelles vous travaillez... <i>Lisez les options à voix haute</i> 1 Vous-même seule 2 Vous-même et votre époux/le chef de ménage 3 Votre époux ou le chef de ménage seul 4 Les décisions sont prises collectivement 5 Une autre personne extérieure au ménage 96 Autre (précisez) : _____			
E18	Qui décide de l'utilisation de la parcelle agricole ? <i>Il s'agit des choix de l'usage (agricole / pâturage / jachère), achat d'intrants (semences, engrais, pesticides), choix des plants)</i>		
E19	Qui s'occupe de la récolte pour décider si elle sera vendue, donnée, gardée pour la consommation du ménage, stockée ?		
E20	Qui dispose de l'argent en cas de vente sur le marché ? 97 NA (car ne vendent jamais sur le marché)		
E21	Comment les membres du ménage gèrent-ils les intrants (semences, engrais, pesticides, etc.) utilisés par le ménage pour cultiver ces parcelles ? <i>Lire les options de réponse à haute voix.</i> 1 Les intrants sont tous mis en commun par le ménage 2 Chacun est responsable de l'achat des intrants nécessaires à sa (ses) parcelle(s) 3 N'utilise pas d'engrais		
E22	Que se passe-t-il s'il vous manque un intrant (semences, engrais, pesticides, etc.) pour une des parcelles dont vous êtes responsable et qu'un autre membre du ménage en possède ? <i>Lisez les options à haute voix</i> 1 Nous nous prêtons les intrants (sans compensation) 2 Je peux emprunter un intrant à un autre membre du ménage mais je dois le compenser (argent ou nature)		

	3 Nous n'échangeons jamais d'intrants entre nous, chacun gère son stock 97 NA (car tous les membres du ménage travaillent seulement sur la même parcelle)	
--	--	--

Contributions des époux et coercition économique

E23	Quelle est, d'après vous, la personne contribuant le plus aux revenus du ménage ? <i>Lisez les options à voix haute</i> 1 Vous-même 2 Votre mari/compagnon 3 Votre mari/compagnon et vous de manière égale 4 Une autre personne du ménage 96 Autre (à préciser) _____	
E24	De quelle proportion de son revenu pensez-vous que votre mari/compagnon vous tient au courant ? <i>Lisez les options à voix haute</i> 1 La totalité 2 Plus de la moitié 3 Moins de la moitié 4 Je ne sais pas du tout ce qu'il gagne	

A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.

	Est-ce que votre mari / partenaire vous a déjà... 0 Non 1 Oui	Dans les 12 derniers mois est ce que cela s'est produit une fois, quelque fois ou souvent ? 1 Jamais dans les 12 derniers mois 2 Une fois 3 De temps en temps 4 Souvent
	Si 0 > ligne suivante	
Pris l'argent que vous aviez gagné contre votre volonté ?	E25a_w	E25b_w
Refusé de donner l'argent pour les besoins de la maison, même lorsqu'il avait l'argent pour le faire ?	E26a_w	E26b_w
Obligée à donner tout ou une partie de l'argent que vous avez gagné à votre belle-famille / la famille de votre partenaire ?	E27a	E27b

Epargne

E28	Au cours des 12 derniers mois, avez-vous épargné de l'argent ? <i>La question porte sur l'épargne réalisée par la répondante elle-même, pour elle ou pour le ménage.</i> 0 Non 1 Oui	Si 0 > E34	
E29	Est-ce que votre mari / compagnon est au courant que vous épargnez ? 0 Non 1 Oui		
E30	Est-ce que quelqu'un qui ne vit pas dans votre foyer, vous envoie régulièrement de l'argent (quelqu'un de votre famille par exemple) ? 0 Non		

	1 Oui	
--	-------	--

Section F. Prise de décision et négociations du pouvoir au sein du ménage

Avant que nous allions plus loin, je veux vous indiquer que les questions qui arrivent concernent l'intimité de votre ménage, votre relation avec votre mari, sur des sujets divers. Je vous rappelle que toutes les informations que vous me donnez sont strictement confidentielles. Votre nom et celui de votre compagnon ne peuvent plus être vus par personne. Même si ces informations sont confidentielles, sachez que vous n'êtes pas obligée de me répondre. Les réponses peuvent être personnelles et sensibles, et vous pouvez tout à fait me dire que vous ne voulez pas répondre à telle ou telle question.

Communication et partage du pouvoir

A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.

Description du sujet	Quand vous parlez [SUJET], vous sentez-vous prise au sérieux par votre mari/compagnon ? C'est-à-dire, trouvez-vous qu'il tient suffisamment compte de votre avis ? 0 Non 1 Oui 2 Nous ne parlons pas de [SUJET] 97 Non applicable si le ménage n'est pas concerné par [SUJET]		Qui prend les décisions finales au sujet [SUJET] ? <i>Lisez les options à voix haute</i> 1 Principalement vous 2 Principalement votre mari/compagnon 3 Votre mari/compagnon et vous de manière égale 4 Principalement une autre personne 97 Non applicable si le ménage n'est pas concerné par [SUJET]	
De l'utilisation de l'argent que vous gagnez	F1a_w		F2a_w	
De l'utilisation de l'argent que votre mari/compagnon gagne	F1b_w		F2b_w	
De vos propres soins de santé	F1c_w		F2c_w	
Des achats importants pour le ménage	F1d_w		F2d_w	
Des visites à votre famille ou parents	F1e_w		F2e_w	
Des dépenses mineures du ménage (les courses quotidiennes)	F1f_w		F2f_w	
Des dépenses pour l'école/les études des enfants	F1g_w		F2g_w	

Partage des activités quotidiennes

Je vais vous lister une liste d'activités qui sont importantes dans le quotidien de votre ménage. Pour chacune de ces activités, pourriez-vous me dire qui a effectué cette tâche au cours des 3 derniers mois?

	Code activité	<p>Dans les 3 derniers mois, qui dans le ménage a effectué cette [TÂCHE] ?</p> <p><i>Lisez à voix haute toutes les options</i></p> <p>1 Vous toute seule</p> <p>2 Principalement vous, votre mari/compagnon vous aide ponctuellement</p> <p>3 Vous en faites un peu plus que lui</p> <p>4 Vous avez un partage égal des tâches</p> <p>5 Il en fait un peu plus que vous</p> <p>6 Principalement votre mari/compagnon, vous l'aidez ponctuellement</p> <p>7 Votre mari/compagnon seul</p> <p>8 Une autre personne que vous ou votre mari</p> <p>97 Non applicable si le ménage n'a pas à se préoccuper de [TÂCHE]</p>
F3_w	Garder les enfants	
F4_w	Nettoyer et ranger la maison	
F5_w	Acheter de la nourriture au marché et faire des courses	
F6_w	Laver les vêtements	
F7_w	Elever du bétail, s'occuper du bétail	
F8_w	Chercher du bois pour la famille	
F9_w	Chercher de l'eau pour la famille	
F10_w	Suivre l'éducation, l'activité, les relations des filles de votre ménage	
F11_w	Suivre l'éducation, l'activité, les relations des garçons de votre ménage	

Section G. Normes sociales et place de la femme

Dans cette communauté et ailleurs, les gens ont des idées différentes sur la famille, sur les comportements attendus des hommes et des femmes dans le foyer. Je vais vous lire une liste de déclarations, et je voudrais vous demander de me dire si vous êtes d'accord ou non avec ces affirmations. Nous nous intéressons à votre avis sur ces propositions – sentez-vous libre de répondre selon ce que vous pensez vraiment, il n'y a vraiment pas de bonne ou de mauvaise réponse.

G1	<p>Dans votre ménage, quel niveau d'étude souhaiteriez-vous que les filles atteignent ?</p> <p><i>Si pas de filles dans le ménage, poser la question au conditionnel.</i></p> <p>0 Aucun</p> <p>1 1^{re} année primaire</p> <p>2 2^e année primaire</p> <p>3 3^e année primaire</p> <p>4 4^e année primaire</p> <p>5 5^e année primaire</p> <p>6 6^e année primaire</p> <p>7 1^{re} année secondaire</p> <p>8 2^e année secondaire</p> <p>9 3^e année secondaire</p> <p>10 4^e année secondaire</p> <p>11 5^e année secondaire</p> <p>12 6^e année secondaire</p> <p>13 Université (Licence ou Graduat)</p> <p>96 Autre (précisez) : _____</p>	
G2	<p>Dans votre ménage, quel niveau d'étude souhaiteriez-vous que les garçons atteignent ?</p> <p><i>Si pas de garçons dans le ménage, poser la question au conditionnel.</i></p> <p>0 Aucun</p> <p>1 1^{re} année primaire</p> <p>2 2^e année primaire</p> <p>3 3^e année primaire</p> <p>4 4^e année primaire</p> <p>5 5^e année primaire</p> <p>6 6^e année primaire</p> <p>7 1^{re} année secondaire</p> <p>8 2^e année secondaire</p> <p>9 3^e année secondaire</p> <p>10 4^e année secondaire</p> <p>11 5^e année secondaire</p> <p>12 6^e année secondaire</p> <p>14 Université (Licence ou Graduat)</p> <p>96 Autre (précisez) : _____</p>	
G3	<p>Quel âge minimal souhaiteriez-vous que les filles de votre ménage atteignent avant de se marier ?</p> <p><i>Si pas de filles dans le ménage, poser la question au conditionnel.</i></p>	
G4	<p>Quel âge minimal souhaiteriez-vous que les garçons votre ménage atteignent avant de se marier ?</p> <p><i>Si pas de garçons dans le ménage, poser la question au conditionnel.</i></p>	
G5	<p>A votre avis, est-ce que vos filles ont les mêmes opportunités de faire des études que vos fils ?</p> <p>0 Non</p> <p>1 Oui</p> <p><i>Si pas de filles et/ou pas de garçons dans le ménage, poser la question au conditionnel « est-ce que vos filles auraient les mêmes opportunités de faire des études que vos fils ? »</i></p>	

	Selon vous, est-il justifié qu'un mari frappe ou batte sa femme... <i>A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.</i> 0 Non 1 Oui	
G6a	Si elle sort sans le lui dire ?	
G6b	Si elle néglige les enfants ?	
G6c	Si elle argumente avec lui ?	
G6d	Si elle refuse d'avoir des rapports sexuels avec lui ?	
G6e	Si elle brûle la nourriture ?	
G6f	Si elle lui désobéit ?	
G6g	S'il sait qu'elle a été infidèle ?	

	Selon vous, est-il justifié qu'une femme refuse d'avoir des rapports sexuels avec son mari quand.... <i>A l'enquêteur : lisez les questions entières à chaque nouvelle ligne.</i> 0 Non 1 Oui	
G7a	Elle sait que son mari a une infection sexuellement transmissible	
G7b	Elle sait que son mari a des rapports sexuels avec une autre femme	
G7c	Elle vient d'accoucher	
G7d	Elle est fatiguée ou pas d'humeur	
G7e	Il est ivre	
G7f	Il la maltraite	
G7g	Il refuse d'utiliser des préservatifs	

	Dans cette section, dites-moi s'il vous plaît si vous êtes d'accord ou pas avec ce que je vais dire <i>A l'enquêteur : après chaque assertion, demandez « êtes-vous d'accord ou pas d'accord ? »</i> 0 Pas d'accord 1 D'accord	
G8a	Il est honteux pour une femme que son mari cuisine ou fasse le ménage	
G8b	Une femme violentée dans la famille doit tolérer cela pour garder la famille ensemble	
G8c	Si un homme met une femme enceinte, l'enfant est la responsabilité des deux	
G8d	Les comportements des femmes sont la cause de la violence utilisée contre elles par leurs maris ou leurs partenaires	
G8e	Une femme doit obéir à son mari même si elle n'est pas d'accord avec lui	
G8f	Si les hommes et les femmes ont les mêmes droits, les hommes vont perdre leur autorité	
G8g	La violence contre une femme dans les foyers détruit toute la famille	
G8h	Le rôle le plus important de la femme est de s'occuper de son foyer et de cuisiner	

G8i	Une femme pourrait faire un bon chef de village	
G8j	S'il y a peu d'argent pour du soutien scolaire, il vaut mieux le dépenser pour les garçons d'abord.	
G8k	Il est normal que les femmes n'héritent pas des terres	
G8l	C'est à l'homme de décider comment se déroulent les rapports sexuels	
G8m	Un homme a besoin de fréquenter d'autres femmes, même si tout va bien avec sa compagne	
G8n	Si un homme se fait insulter, il doit défendre sa réputation, si besoin en utilisant la force.	
G8o	Les femmes doivent avoir les mêmes droits que les hommes d'étudier et de travailler en dehors de la maison	
G8p	Il n'y a pas de viol entre époux	

Commented [RCS1]: What does this mean ? That between spouses any sex is fine, or that there shouldn't be rape between spouses?

Section I. Qualité des relations au sein du couple

Nous allons maintenant parler des relations que vous avez votre compagne. Ces questions concernent les choses que vous partagez avec votre compagnon ou que vous ressentez pour lui au quotidien.

<p>Je vais vous lire quelques affirmations. A quelle fréquence vous arrive-t-il de vous dire... : <i>A l'enquêteur : reprenez la formulation à chaque nouvelle ligne si la répondante ne se souvient plus de la question initiale. Lire les options à la répondante.</i></p> <p>0 Jamais 1 De temps en temps 2 Souvent</p>		
I1	« Je me sens appréciée par mon mari/compagnon »	
I2	« Mon mari/compagnon et moi arrivons bien à régler nos différends »	
I3	« Mon mari/compagnon dévalorise mes opinions, sentiments ou désirs »	
I4	« Mon mari /compagnon me blâme quand quelque chose va mal »	
I5	« Mon mari /compagnon et moi partageons nos joies et nos peines »	
I6	« Mon mari /compagnon et moi vivons en harmonie »	
I7	« Mon mari /compagnon et moi participons à des activités hors de la maison ou à des cérémonies publiques ensemble (par exemple : église, mariage, baptême, funérailles, etc.) »	
<p>Je vais vous lire des affirmations concernant le comportement de votre mari. Pouvez-vous me dire si elles caractérisent le comportement de votre mari ? A quelle fréquence vous arrive-t-il de vous dire... : <i>A l'enquêteur : reprenez la formulation à chaque nouvelle ligne si la répondante ne se souvient plus de la question initiale.</i></p> <p>0 Jamais 1 De temps en temps 2 Souvent</p>		
I8	« Mon mari/compagnon boit trop »	
I9	« Mon mari/compagnon dépense l'argent du ménage pour ses loisirs personnels (exemple : alcool, cigarettes) »	
I10	« Mon mari/compagnon rentre trop tard le soir »	
I11	« Mon mari/compagnon passe trop de temps avec d'autres femmes (copine, 2 ^e femme) »	
I12	« Mon mari/compagnon me parle mal / est impoli »	
I13	<p>A quelle fréquence votre mari/compagnon boit-il de l'alcool ? <i>Lisez à voix haute toutes les options</i></p> <p>0 Jamais 1 Très rarement, moins d'une fois par mois 2 Rarement, pas plus d'une fois par mois 3 Parfois, mais pas plus d'une fois par semaine 4 Souvent, plus d'une fois par semaine 5 Tous les jours ou presque</p>	

Section L. Violences conjugales

Introduction au mode d'utilisation de ACASI

Merci d'être venu aujourd'hui. Dans un moment, vous serez invité à répondre à quelques questions en utilisant cet ordinateur. Mais, pour commencer, on va prendre un peu de temps pour se familiariser avec l'ordinateur. Cela vous nous permettra de comprendre comment l'utiliser pour répondre aux questions. Nous sommes sûrs que vous trouverez ça très facile une fois qu'on vous aura expliqué.

On va commencer avec trois questions apprises. A n'importe quel moment, si vous ne comprenez pas la question, ou si vous n'arrivez pas à répondre à la question, n'hésitez pas à demander de l'aide. Vous pouvez aussi demander de l'aide si vous pensez que l'ordinateur ne marche pas ou vous avez un autre problème.

J_test1	Etes-vous un homme ou une femme ? Si vous êtes un homme, appuyez sur le carré bleu. Si vous êtes une femme, appuyez sur le carré rouge. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.
---------	--

J_test2	Etes-vous allée au marché cette semaine ? Si la réponse est oui, appuyez sur le carré bleu. Si la réponse est non, appuyez sur le bouton rouge. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.
---------	--

J_test3	Combien de fois avez-vous mangé des avocats cette semaine ? Si vous n'en avez jamais mangé cette semaine, appuyez sur le bouton bleu. Si vous en avez mangé une fois, appuyez sur le bouton jaune. Si vous en avez mangé plusieurs fois, appuyez sur le bouton rouge.
---------	---

Maintenant je voudrais vous poser quelques questions à propos de votre expérience relationnelle avec votre mari ou compagnon. Les questions qui vont suivre sont très personnelles. Au début de l'enquête, vous aviez librement accepté de participer, alors là aussi, vous pouvez aussi librement décider de ne pas répondre à certaines questions ou d'arrêter l'entretien. Aussi sachez que nous n'allons pas poser les questions suivantes à votre mari/compagnon, ni même lui parler des questions que nous allons vous poser. S'il vous plaît, rappelez-vous qu'il n'y a pas des bonnes ou des mauvaises réponses et soyez rassurée que vous ne serez pas du tout jugée.

Rappelez-vous aussi que vos réponses seront gardées confidentielles, ce qui veut dire que vos réponses ne seront partagées avec personne en dehors de l'équipe de recherche. Comme vous utilisez cet ordinateur, même l'enquêteur à qui vous avez parlé avant ne saura pas ce que vous avez répondu. Vous pouvez aussi dire que vous ne savez pas ou que vous ne voulez pas répondre et rien de mal ne vous arrivera.

Contrôle du conjoint et violence émotionnelle

Nous allons commencer les questions qui concernent votre relation de tous les jours avec votre compagnon depuis les 12 derniers mois.

Je vais vous lire les affirmations suivantes. Dites-moi, s'il vous plaît, si les situations suivantes s'appliquent à vos relations avec votre mari ou votre compagnon.

L1	Dans les 12 derniers mois, est-il arrivé que votre mari/ compagnon soit jaloux ou en colère si vous parlez à d'autres hommes ? Si non, cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.
----	--

L2	Dans les 12 derniers mois, est-il arrivé que votre mari/ compagnon vous accuse d'être infidèle ? Si non, cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile
----	---

L3	Dans les 12 derniers mois, est-il arrivé que votre mari / compagnon ne vous permette pas de voir vos amis? Si non, cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile
----	---

L4	Dans les 12 derniers mois, est-il arrivé que votre mari/ compagnon essaye de limiter vos contacts avec votre famille? Si non, cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile
----	--

L5	<p>Dans les 12 derniers mois, est-il arrivé que votre mari/compagnon insiste pour savoir où vous êtes à tout moment?</p> <p>Si non, cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L6	<p>Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous dise ou fasse quelque chose pour vous humilier devant d'autres personnes ?</p> <p>Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.</p>	
L7	<p>Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous dise ou fasse quelque chose pour vous humilier devant d'autres personnes, au cours des 12 derniers mois ?</p> <p>Seulement si J6 = 1</p> <p>Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L8	<p>Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous menace de vous blesser ou de faire du mal, vous ou quelqu'un qui vous est proche ?</p> <p>Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L9	<p>Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous menace de vous blesser ou de faire du mal à quelqu'un qui vous est proche, au cours des 12 derniers mois ?</p> <p>Seulement si J8 = 1</p> <p>Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L10	<p>Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous insulte ou vous rabaisse ?</p> <p>Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L11	<p>Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous insulte ou vous rabaisse au cours des 12 derniers mois ?</p> <p>Seulement si J10 = 1</p> <p>Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L12	<p>Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous a fait savoir qu'il pourrait avoir d'autres partenaires ?</p> <p>Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L13	<p>Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous fasse savoir qu'il pourrait avoir d'autres partenaires au cours des 12 derniers mois ?</p> <p>Seulement si J12 = 1</p> <p>Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	

Expérience de violences physiques

L14a	<p>Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous bouscule, secoue ou vous jette quelque chose ?</p> <p>Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile</p>	
L14b	<p>Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous bouscule, secoue ou vous jette quelque chose au cours des 12 derniers mois ?</p> <p>Seulement si J14a = 1</p> <p>Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers</p>	

	mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L15a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous gifle ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	
L15b	Combien de fois est-il arrivé que votre compagnon vous gifle au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J15a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L16a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous torde le bras ou vous tire les cheveux ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	
L16b	Combien de fois est-il arrivé que votre compagnon vous torde le bras au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J16a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L17a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous frappe à coups de poings ou avec quelque chose qui pouvait vous blesser ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	
L17b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous frappe à coups de poings ou avec quelque chose qui pourrait vous blesser au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J17a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L18a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous donne des coups de pieds, vous traîne par terre ou vous batte ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	
L18b	Combien de fois est-il arrivé vous donne des coups de pieds, vous traîne par terre ou vous batte au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J81a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L19a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon essaye de vous étrangler ou de vous brûler avec l'intention de le faire ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	
L19b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon essaye de vous étrangler ou de vous brûler avec l'intention de le faire au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J19a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	

L20a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous menace ou vous attaque avec un couteau, un fusil ou une autre arme ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L20b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous menace ou vous attaque avec un couteau, un fusil ou une arme au cours des 12 derniers mois ? Seulement si J20a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
Seulement si dans J1-J20 il y a au moins un « 1 »		
L21	Est-ce que, dans le cas de ces incidents de violence, les enfants (les vôtres et d'autres enfants) étaient présents ou ont entendu ce qui se passait ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L22	Est-ce que les enfants ont été physiquement blessés durant ces épisodes ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L23	Est-ce que d'autres membres du ménage (autres que les enfants) étaient présents ou pouvaient entendre ce qui se passait lors des incidents de violence ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L24	Est-ce que d'autres personnes (non membres du ménage) étaient présentes ou pouvaient entendre ce qui se passait lors des incidents de violence ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
Seulement si J14-J20, il y a au moins un « 1 »		
L25a	Est-ce que à la suite d'actes commis envers vous par votre mari/compagnon, il vous est arrivé d'avoir des coupures, des hématomes ou des douleurs ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L25b	Est-ce que à la suite d'actes commis envers vous par votre mari/compagnon, il vous est arrivé d'avoir des hématomes aux yeux, des entorses, des luxations ou des brûlures ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L25c	Est-ce que à la suite d'actes commis envers vous par votre mari/compagnon, il vous est arrivé d'avoir des blessures profondes, des os cassés, des dents cassées ou d'autres blessures graves ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L25d	Est-ce que cela vous a empêché de travailler ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L25e	Est-ce que cela vous a empêché de vous déplacer ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	

Expériences de violences sexuelles

L27a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous force physiquement à avoir des rapports sexuels avec lui quand vous ne le vouliez pas ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L27b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous force physiquement à avoir des rapports sexuels avec lui quand vous ne le vouliez pas ces 12 derniers mois ? Seulement si J27a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L28a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous force à avoir des rapports sexuels que vous ne vouliez pas avoir parce que vous aviez peur de ce qu'il pourrait faire ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L28b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous force à avoir des rapports sexuels que vous ne vouliez pas avoir parce que vous aviez peur de ce qu'il pourrait faire ces 12 derniers mois ? Seulement si J28a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L29a	Est-ce qu'il est déjà arrivé que votre mari/compagnon vous force à faire quelque chose de sexuel que vous trouvez dégradant ou humiliant ? Si non, cela n'est jamais arrivé, appuyez sur le carré rouge. Si oui, cela est arrivé, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L29b	Combien de fois est-il arrivé que votre mari/compagnon vous force à faire quelque chose de sexuel que vous trouvez dégradant ou humiliant ces 12 derniers mois ? Seulement si J29a = 1 Si cela n'est pas arrivé dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré rouge. Si c'est arrivé de temps en temps dans les 12 derniers mois, appuyez sur le carré bleu. Si c'est arrivé une fois dans les 12 derniers mois, appuyez sur le bouton jaune. Si c'est arrivé souvent, appuyez sur le bouton noir. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	
L30	Est-ce que, à cause de l'un de ces épisodes de violence sexuelle, vous avez eu des blessures, ou des douleurs physiques ? Seulement si dans J27-J29 il y a au moins un « 1 » Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile.	

Si au moins une violence psychologique, physique ou sexuelle est déclarée (J1-J29) :		
L31	Dans les 12 derniers mois, avez-vous parlé à quelqu'un des violences que vous avez subies ? Si non, appuyez sur le carré rouge. Si oui, appuyez sur le carré bleu. Si vous ne voulez pas répondre à cette question, appuyez sur l'étoile	Si Non > J34

Section M. Fécondité et reproduction

Cette section vous concerne, vous, uniquement, et pas votre ménage. Soyez assurée que vos réponses resteront confidentielles. Nous allons parler des enfants que vous avez eus, et il se peut que certains moments soient difficiles, puisque nous allons aussi parler des enfants que vous avez eus et qui sont malheureusement décédés.

M3	Avez-vous déjà été enceinte ? <i>Inclure les fausses couches</i> 0 Non 1 Oui	Si 0 > L4	
M4	Combien avez-vous d'enfants en vie ?		
M5	Combien avez-vous d'enfants qui ne sont plus en vie ? <i>Exclure les fausses couches</i>		
M6	Faites-vous actuellement quelque chose ou utilisez-vous une méthode pour retarder ou éviter une grossesse ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > L6	
M7_(1-14)	Quelle(s) méthode(s) utilisez-vous ? <i>Enregistrez jusqu'à trois réponses. Ne lisez pas les réponses à voix haute.</i> 1 Stérilisation féminine 2 Stérilisation masculine 3 DIU/Stérilet 4 Injectables 5 Implants 6 Pilule 7 Condom/préservatif 8 Condom/préservatif féminin 9 Diaphragme 10 Mousse/gelée 11 Méthode du rythme/cycle 12 Retrait 13 Autre méthode moderne 14 Autre méthode traditionnelle		
	Précisez : Seulement si L5a = 13 ou L5a = 14 _____		

Je vais maintenant vous poser quelques questions concernant la prise de décision dans votre couple, au sujet de la maîtrise des naissances.

M8	Est-ce que vous discutez de ces sujets (contraception et grossesse) avec votre mari/compagnon ? 0 Non 1 Oui	Si 0 > L9	
M9	Vous sentez-vous à l'aise de discuter de ces sujets avec votre mari / compagnon ? Seulement si L6=1 <i>Lisez les options à voix haute.</i> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord		

M1 0	Votre partenaire se sent-il à l'aise de discuter de ces sujets avec vous? Seulement si L6=1 <i>Lisez les options à voix haute.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord 	
M1 1	Vous sentiriez-vous à l'aise de discuter de ces sujets avec votre mari / compagnon ? Seulement si L6=0 <i>Lisez les options à voix haute.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord 	
M1 2	Votre partenaire se sentirait-il à l'aise de discuter de ces sujets avec vous? Seulement si L6=0 <i>Lisez les options à voix haute.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord 	
M1 3	Etes-vous d'accord avec la phrase suivante : « J'approuve l'utilisation de la contraception (pour moi-même) » ? <ol style="list-style-type: none"> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord 	
M1 4	Etes-vous d'accord avec la phrase suivante : « Mon mari/compagnon approuve l'utilisation de la contraception pour moi-même » ? <ol style="list-style-type: none"> 1 Pas du tout d'accord 2 Pas tellement d'accord 3 Plutôt d'accord 4 Tout à fait d'accord 	

	Est-ce que votre partenaire vous a une fois... 0 Non 1 Oui	
M17_w	Dit de n'utiliser aucun moyen de contraception (tel que la pilule, l'injection, etc...)	
M18_w	Dit qu'il vous quitterait si vous ne tombiez pas enceinte	
M19_w	Dit qu'il allait avoir un enfant avec quelqu'un d'autre si vous ne tombiez pas enceinte	
M20	Blessé physiquement parce que vous n'étiez pas d'accord pour tomber enceinte	
M21	Essayé de vous forcer ou de vous faire pression pour tomber enceinte	
M22	Avez-vous une fois caché à votre partenaire que vous utilisiez des moyens de contraception (pilules, injectables) de peur qu'il soit furieux contre vous? 0 Non 1 Oui	

Section N. Groupes présents dans votre communauté

Nous allons nous intéresser aux groupes ou associations qui existent dans votre communauté.

Les autres groupes présents dans votre communauté

Description du groupe	Appartenez-vous à [GROUPE] ?		Quelle est votre influence sur les décisions qui sont prises par ce groupe ?		Pourquoi ne participez-vous pas à [GROUPE] ?	
	0 Non	1 Oui	Lisez les options à voix haute		Donnez la raison principale	
	Si 0 > Ligne suivante		1 Je n'ai aucune part dans ces décisions 2 Je prends part à quelques décisions 3 Je prends part à la plupart/toutes les décisions		1 Il n'y a pas de tel groupe à ma connaissance 2 Cela ne plaît pas à ma famille car je suis une femme 3 Je n'ai pas le droit de joindre ce groupe car je suis une femme 4 Je n'ai pas le droit (autre raison) 5 Je n'ai pas les moyens de payer les droits d'entrée/la cotisation régulière 6 Le lieu de leurs réunions n'est pas commode pour moi 7 Je ne suis pas intéressée/je n'ai pas le temps 96 Autre (précisez) _____	
Groupe Agricole/ coopérative ou d'autre groupe de production	N3a		N4a		N5a	
Groupe religieux ou spirituel	N3b		N4b		N5b	
Groupe ou association culturel	N3c		N4c		N5c	
Mutuelle de santé	N3d		N4d		N5d	
Groupe mutuelle de solidarité	N3e		N4e		N5e	
Groupe ONG/OCB/ ou autre groupe civique	N3f		N4f		N5f	
Association de femmes	N3f		N4f		N5f	

Les programmes de soutien, les organisations

J'aimerais savoir si vous participez à des groupes ou des organisations de soutien dans votre communauté

N6 Participez-vous aux programmes de soutiens suivant, d'autres programmes de soutien, menés par des organisations non gouvernementales (ONG) ou d'autres associations ? 0 Non 1 Oui		
N6_1	Epargne, microcrédit, AVEC, MUSO	
N6_2	Formation au business, commerce, gestion, CEFE	
N6_3	Autre formation technique professionnelle	
N6_4	Santé, Mutuelle de Santé, nutrition, soins du ménage	
N6_5	Soutien aux femmes, OCB	
N6_6	Je ne participe à aucun programme de soutien	

Leadership individuel et capacité d'influence sur la communauté

Dans de telles organisations, et dans les programmes auxquels vous participez, vous essayez peut-être de faire entendre votre voix. De même dans l'espace privé, vous essayez peut-être de donner votre avis ou d'amorcer des discussions.

Dites-moi s'il vous plaît, dans quelle mesure vous vous sentiriez à l'aise dans les situations suivantes : <i>Lisez les options</i> Pas du tout à l'aise J'aurais quelques difficultés Je me sentirais à l'aise		
N7	Parler en public pour aider à prendre une décision concernant l'infrastructure qu'il serait nécessaire de construire dans votre communauté ? (par exemple de nouveaux puits, routes, accès à l'eau...)	
N8	Parler en public pour s'assurer que les biens/dons destinés aux nécessiteux/ sinistrés soit correctement gérés.	
N9	Parler en public pour dénoncer les malversations d'autorités publiques ou d'élus locaux.	
N10	Parler librement au sein de mon ménage	

Section O. Conclusion

L'entretien est désormais terminé. Il ne me reste que quelques questions à vous poser sur votre ressenti pendant les questions que je vous ai posées. Nous aimerions savoir quel a été votre sentiment pendant cet entretien. Ce sont les dernières questions que je vais vous poser.

Q1	Est-ce que les questions que je vous ai posées vous ont dérangée ? 0 Non 1 Oui	
Q2	Vous êtes-vous sentie en confiance ? 0 Non 1 Oui	
Q3	Est-ce que vous vous sentez menacée par les réponses que vous m'avez données ? 0 Non 1 Oui	Si 1 > rappel de la confidentialité des données
Rappel de la confidentialité : Les informations que vous m'avez donnée sont déjà enregistrées et inaccessibles. Les seules personnes qui verront vos réponses ne verront pas votre nom, ni les informations qui pourraient vous identifier. Vos réponses sont en sécurité : personne dans votre entourage, ni dans le village, ne peut y avoir accès.		
Q4	Avez-vous trouvé la tablette difficile à utiliser ? 0 Non 1 Oui	

Conclure l'enquête :

Merci beaucoup de votre participation à l'enquête. Toutes ces informations sont déjà confidentielles ; ce que vous nous avez dit est très précieux.

A l'enquêteur :

Q5	Avez-vous décelé des difficultés de concentration de la répondante à certains moments ? 0 Non 1 Oui	
Q6	Avez-vous décelé des hésitations (peur) de la répondante à répondre à certains moments ? 0 Non 1 Oui	
Q7	Avez-vous décelé une souffrance de la répondante à certains moments ? 0 Non 1 Oui	
Q8	L'entretien a-t-il été interrompu ? 0 Non 1 Oui	Si Non > fin du questionnaire

Q9	Au cours de quelle(s) section(s) ? 1 Section A. Informations liées à l'enquête 2 Section B. Consentement 3 Section C. Présentation du ménage 4 Section D. Logement et biens du ménage 5 Section E. Revenus, activités et épargne 6 Section F. Prise de décision et négociations du pouvoir au sein du ménage 7 Section G. Normes sociales et place de la femme 8 Section H. Bien-être émotionnel 9 Section I. Qualité des relations au sein du ménage 10 Section J. Violences conjugales 11 Section K. Expérience de conflit 12 Section L. Fécondité et reproduction 13 Section M. Chocs 14 Section N. Groupes présents dans votre communauté 15 Section O. Conclusion	
Q10	Quelles étaient les raisons / la raison de l'interruption ? 1 L'intimité n'était plus assurée 2 La répondante devait assurer des activités 3 Les émotions étaient trop fortes 4 Les questions étaient jugées trop gênantes 5 Refus de continuer le questionnaire 6 Autre (précisez) _____ 7 Autre (précisez) _____ 8 Autre (précisez) _____	

Q11 Commentaires généraux

Notez tous les commentaires que vous avez à faire par rapport à cette enquête, et parlez-en à votre superviseur. Cela concerne les questions où le répondant n'a pas voulu répondre, n'a pas su répondre. Toute justification doit être consignée ici : si le répondant a été timide, gêné, si l'enquête a eu des problèmes.

Q12 Statut enquête

- 10 Pas de consentement
- 11 Enquête complète
- 12 Enquête incomplète
- 13 Indisponible/absente
- 14 Refus de répondre
- 15 Décédée
- 16 Déplacé en permanence
- 96 Autre (préciser)